

Überblick Ausbildung Fremdsprachen an der PHSG

Tagung der Praktikumsleitungen HP2S 2011
Gossau, 12. Januar 2011

Reto Hunkeler/Lukas Bleichenbacher





⇒ www.optimisme.ch

Liebe Melanie, lieber Reto

Wie bereits versprochen, maile ich euch die Französisch-Rückmeldungen aus [...]:

- In der Sprachkompetenz wurde nur die Aussage gemacht, dass die Studierenden im Englisch sicherer seien. Hier besteht aber bestimmt kein Handlungsbedarf.
- An der Formulierung von französischen, schülergerechten Aufträgen wurde intensiv gearbeitet.
- Das Lehrmittel wurde nicht in all seinen Möglichkeiten ausgeschöpft und die Zusatz-CDs (für Übungen, Kontrollen) waren unbekannt.

[...]

(Rückmeldung einer Mentorin an zwei Fachdozierende zum P3/2010)

9 Die Inhalte der Veranstaltung haben einen erkennbaren Bezug zur Berufspraxis als Lehrperson.

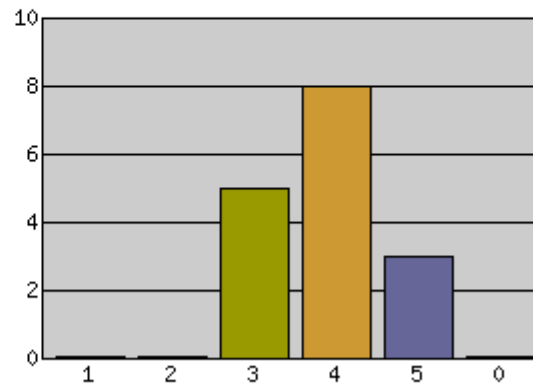
-- trifft gar nicht zu

++ trifft völlig zu

Basisinformation

	Antwortmöglichkeiten	Anzahl der Antworten	Verteilung(%)
1	--	0	0.0
2	-	0	0.0
3	- +	5	31.3
4	+	8	50.0
5	++	3	18.8
0	keine Antwort	0	0.0
	Summe:	16	100.0

Anzahl ausstehender Antworten: 0



Evaluation der Französisch-Module HeS 1s 2010, Lerngruppe 1

9 Die Inhalte der Veranstaltung haben einen erkennbaren Bezug zur Berufspraxis als Lehrperson.

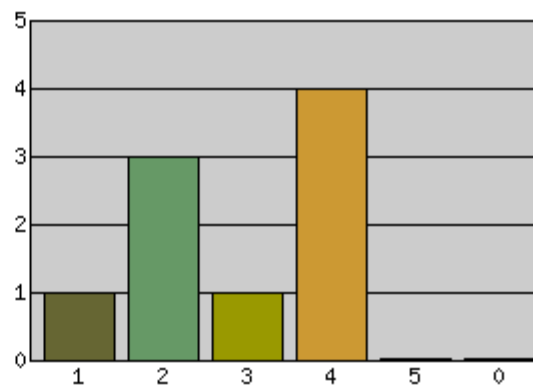
-- trifft gar nicht zu

++ trifft völlig zu

Basisinformation

	Antwortmöglichkeiten	Anzahl der Antworten	Verteilung(%)
1	--	1	11.1
2	-	3	33.3
3	- +	1	11.1
4	+	4	44.4
5	++	0	0.0
0	keine Antwort	0	0.0
	Summe:	9	100.0

Anzahl ausstehender Antworten: 1



Evaluation der Französisch-Module HeS 1s 2010, Lerngruppe 2

Gesamtzahl Studierende in den Fremdsprachen

Englisch: 44

Französisch: 26

Latein: 5

Rätoromanisch: 1

Italienisch: 0

Fz (phil. I: **11 x Hauptfach** / 9 x 5. Fach) = 20

En (phil. I: **35 x Hauptfach** / 0 x 5. Fach) = 35

Fz (phil. II: **4 x Hauptfach** / 2 x 5. Fach) = 6

En (phil. II: **6 x Hauptfach** / 3 x 5. Fach) = 9

En-Fz-Studierende im Hauptfach: 6

Ausbildungsverlauf an der PHSG am Beispiel Französisch

Semester		Modulreihe Fachwissenschaft	Modulreihe Curriculares Wissen	Modulreihe Fachdidaktik	Modulreihe Blockwochen, Freifächer
1	HP1S	Cultures et sociétés francophones I (1h/2ECTS)	Compétences langagières I (1/1)		
2	HP2S P1				
3	SprA	Cultures et sociétés francophones II (2/1)	Compétences langagières II (1/1)		Le cinéma français (2) 3/5/7s Simulation globale (2)
4	(FAP)			Bereichsdidaktik Fremdsprachen (2)	Actualité culturelle francophone (2) 4/6s
5		Vertiefungsmodul Linguistik I (2)		Fachdidaktik (2)	Cours intensif I (2) 3/5/7s
6	P2	Vertiefungsmodul kulturelle Bildung I (3)		Fachdidaktik (1)	Cours intensif II (2) 4/6/8s
7		Vertiefungsmodul kulturelle Bildung II (2)			
8		Vertiefungsmodul Linguistik II (2)		Bereichsdidaktik Fremdsprachen (1)	
9	P3				

Ausbildungsverlauf an der PHSG am Beispiel Französisch

Französisch

aktualisiert 22.12.2010

MODULNUMMER MODULTITEL CREDITS STUNDENTAFEL

Fachwissenschaft Französische Sprache und Literatur		1.Sem.	2.Sem.	3.Sem.	4.Sem.	5.Sem.	6.Sem.	7.Sem.	8.Sem.	9.Sem.
B.fz.07.01.12	Cultures et sociétés francophones I	3	1	2						
B.fz.07.02.34	Cultures et sociétés francophones II	3			2	1				
B.fz.07.03.3	Selbst geleitetes Modul	1.5								
B.fz.07.04.5	Vertiefungsmodul Linguistik I	1.5				2				
B.fz.07.05.6	Vertiefungsmodul kulturelle Bildung I	2.5					3			
B.fz.07.06.7	Vertiefungsmodul kulturelle Bildung II	1.5						2		
B.fz.07.07.8	Vertiefungsmodul Linguistik II	1.5							2	
	Selbst bestimmter Lernbereich (Blockwochen, Freifächer)	3								
	Prüfungen	1.5								

Fachdidaktik / Curriculares Wissen Französisch		1.Sem.	2.Sem.	3.Sem.	4.Sem.	5.Sem.	6.Sem.	7.Sem.	8.Sem.	9.Sem.
E.fz.03.01.56	Fachdidaktik Französisch	3				2	1			
E.fz.03.02.12	Compétences langagières I	2	1	1						
E.fz.03.03.34	Compétences langagières II	2		1	1					
E.fs.01.01.48	Bereichsdidaktik Fremdsprachen	2.5			2				1	
	Selbst bestimmter Lernbereich (Blockwoche)	1.5								

Freifächer		1.Sem.	2.Sem.	3.Sem.	4.Sem.	5.Sem.	6.Sem.	7.Sem.	8.Sem.	9.Sem.
H.fz.01.A	Le cinéma français (Freifachraum 2)	1.5				je2		je2		
H.fz.02.A	Actualité culturelle francophone (Freifachraum 2)	1.5			je2		je2			
H.fz.03.A	Cours intensif 1 + 2 (Freifachraum 2)	1.5				je2	je2	je2	je2	

Grundstudium 1 bis 4s

Module

- Cultures et sociétés francophones I und II (1,5L/1-4s; 6 ECTS)
- Compétences langagières I und II (1L/1-4s; 4 ECTS)
- selbstgeleitetes Modul (2L/3s; 1,5 ECTS)
- Bereichsdidaktik Fremdsprachen (2L/4s; 2,5 ECTS)

Fokus auf berufsspezifische sprachliche Handlungskompetenz

- Vokabular
- Grammatik
- Grundkenntnisse der Phonetik

Hauptstudium 5 bis 9s

Module

- Vertiefungsmodule Linguistik I und II (je 2L/5s und 8s; 4 ECTS)
- Vertiefungsmodule Kulturelle Bildung (2,5L/6s und 7s; 4 ECTS)
- Bereichsdidaktik Fremdsprachen (1,5L/4s und 8s; 2,5 ECTS)
- Fachdidaktik Französisch (1,5L/5s und 6s; 3 ECTS)
- diverse Freifach- und Projektwochenangebote

Fokus auf

- Anwendung der französischen Sprache (produktiv und rezeptiv)
- vertiefte Auseinandersetzung mit bereichs- und fachdidaktischen, sprach- und kulturwissenschaftlichen Aspekten der Fremdsprache

Fremdsprachenausbildung an der PHSG

An der PHSG kann die Lehrbefähigung in den den Fremdsprachen Englisch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch erworben werden. Latein wird als Zusatzfach, Spanisch als Freifach angeboten.

Hier findet sich eine **Übersicht** über die in jeder Fremdsprache angebotenen Kurse und deren Anlage im Verlauf des Studiums.



Übersicht über die einzelnen Studienbereiche

- ⌘ Englisch
- ⌘ Französisch
- ⌘ Italienisch
- ⌘ Rätoromanisch
- ⌘ Latein
- ⌘ Spanisch

MODUL X

Leistungsnachweis
erfüllt-nicht erfüllt 1 Wiederholung
ECTS-Punkte



Besuch (100%) und aktive Mitarbeit
Anforderungen erfüllt
Testat



Zulassung zur Diplomprüfung
Präsenztestate
ECTS-Punkte

Fachwissenschaft Französische Sprache und Literatur

19 ECTS = 19 x 30h = 570h

Präsenzzeit: 15L x 45min x 12 Semesterwochen = 135h (~24%)

Fachdidaktik / Curriculares Wissen

11 ECTS = 330h

Präsenzzeit: 10L x 45min x 12 Semesterwochen = 90h (~27%)

Rund drei Viertel der aufzuwendenden Studienzeit wird in «auserschulischen Gefässen», d.h. selbst organisiert, erbracht.

Beispiel «Compétences langagières 1s»

12 séances à 45 minutes	9 heures
devoirs et réflexion	6 heures
préparation individuelle des séances	5 heures
entretien individuel avec l'assistante	1 heure
SOL (= Selbst organisierte Lernzeit; travail en autonomie)	
travail individuel selon les besoins	4 heures
préparation de l'examen intermédiaire	5 heures
Total	30 heures

Les conséquences / le bilan par rapport à la correction du dictée

- ce qui m'étonne, ce sont les fautes faciles que j'ai produit (par exemple "au" au lieu d'"en"). À l'avenir il faut faire attention à des petites choses comme celle-là
- un but que je veux obtenir au prochain temps - indépendant du cours français - c'est de lire des livres dans la langue française, également des films de la même langue. Si on avoue honnêtement, le succès d'apprentissage montera avec l'usage quotidien
- écouter quelque chose et écrire cela sur une feuille, un devoir très nouveau pour moi. La maîtresse du lycée n'a jamais demandé à faire telles exercices. [...]

Hnr, 15-10-10 ✓

Formative Beurteilung Begleitung und Förderung der Studierenden

PH **Französische Sprache und Literatur**
Cultures et sociétés francophones I
Compétences langagières I
Bilan linguistique 1s (décembre 2010)
Reto Hunkeler et Jacqueline Allenspach

nom :

1. auto-évaluation (voir la grille pour l'auto-évaluation dans le PEL ; doc 1.1) :

réception		production	
orale	écrite	orale	écrite
écouter comprendre	lire	prendre part à une conversation	s'exprimer oralement en contenu écrite

2. évaluation par les enseignant-e-s :

dictée 1 (rentrée)	dictée 2 (acc. pp)	1. texte: « To be a teacher... »	2. lettre: « Der Club »	lecture à haute voix : « Les grands principes »
--------------------	--------------------	----------------------------------	-------------------------	--

3. observations des enseignant-e-s :

a. cours, assistantat, offres supplémentaires et autres

b. journal de bord

4. conseils / pistes / conséquences

semestre d'automne 2010

Rückmeldung an die Studierenden per Ende HeS 2010

Festgestellte Niveauprofile nach GeR: B1 bis C1

Abgabe *unverbindlicher* Empfehlungen

Sprachassistentz: Angebote in Französisch

- Présence dans les cours: aide, corrections, travail en demi-classe
- Représenter la culture francophone: organisation d'événements culturels, films, rencontres, activités diverses (voir programme)
- Soutien: cours individuels sur rendez-vous, disposition selon votre horaire, lieu: H 303 (en général)
- Évaluations individuelles du niveau de langue par des bilans linguistiques: au 1er semestre, niveau B2 requis et C1 au 4ème semestre
- Mise à disposition de ressources didactiques
 - plate-forme BSCW (au 2ième semestre)
 - matériels: classeur chansons françaises, BD etc.
- Présence fixe à Gossau: voir site Hnr
- Présence fixe à St-Gall: voir site Hnr
- Tandem linguistique en coopération avec l'université de St-Gall

Beurteilung und Bewertung

Semester	Modulreihe Fachwissenschaft	Modulreihe Curriculares Wissen	Modulreihe Fachdidaktik	Modulreihe Blockwochen, Freifächer
1	Cultures et sociétés francophones I (1/2)	Compétences langagières I (1/1)		
2				
3	Cultures et sociétés francophones II (2/1)	Compétences langagières II (1/1)		
4			Bereichsdidaktik Fremdsprachen (2)	
5	Vertiefungsmodul Linguistik I (2)		Fachdidaktik (2)	
6	Vertiefungsmodul kulturelle Bildung I (3)		Fachdidaktik (1)	
7	Vertiefungsmodul kulturelle Bildung II (2)			
8	Vertiefungsmodul Linguistik II (2)		Bereichsdidaktik Fremdsprachen (1)	
9				

Summative LK

Zwischenprüfung
Le cinéma français (2)
3/5/7s

Actualité culturelle francophone (2)
4/6s

Beurteilung der berufsspezifischen Sprachkompetenzen
Cours intensif I (2)
3/5/7s

Cours intensif II (2)
4/6/8s

Diplomprüfung

Beurteilung und Bewertung

Zwischenprüfung nach 2s (Ausrichtung GeR B2+)

- entspricht Leistungsnachweis der Module
 - Cultures et sociétés francophones I
 - Compétences langagières I
- **schriftliche Prüfung** von 2 Stunden Dauer
- geprüfte Inhalte
 - Verfassen eines Textes
 - Textanalyse
 - Kulturelle Kompetenzen
 - Vokabularkenntnisse
 - Grammatik
 - Phonetik

Beurteilung und Bewertung

Beurteilung der berufsspezifischen Sprachkompetenzen 4s (Ausrichtung GeR C1)

- entspricht Leistungsnachweis der Module
 - Cultures et sociétés francophones II
 - Compétences langagières II
- **mündliche Prüfung** von 30' Dauer in Dreiergruppen
- monologisches und interaktives Sprechen zu diversen Inhalten, bezogen auf das Tätigkeitsfeld einer angehenden (Fremdsprachen-)Lehrkraft
- Kriterien
 - Spektrum, Interaktion
 - Korrektheit, Flüssigkeit des Ausdrucks
 - Kohärenz
 - Aussprache, Intonation

Sprachaufenthalt

«Für alle gewählten Sprachen (Französisch, Englisch, Italienisch) wird je ein Fremdsprachaufenthalt im Umfang von drei Monaten verlangt. Nur Aufenthalte, die in die Zeit nach Abschluss der vorbereitenden Schulen (Gymnasium, Seminar, WMS, DMS, BMS) fallen, werden angerechnet. Es wird empfohlen, mindestens einen dieser Aufenthalte vor Beginn des Studiums zu absolvieren. Die Möglichkeit besteht, Sprachaufenthalte während dem 3. oder nach dem 4. Semester zu absolvieren, sei es als Austauschsemester an einer Universität oder Pädagogischen Hochschule im entsprechenden Sprachgebiet oder als Sprachaufenthalt in der Zeit ohne Vorlesungsbetrieb.»

Austauschsemester im In- und Ausland

«Der Schwerpunkt eines jeden Austauschsemesters ist das **Studium an einer fremden Hochschule**. Im Zentrum des Gastsemesters stehen daher primär die Besuche und die aktive Mitarbeit in den regulären universitären Lehrveranstaltungen sowie das Kennenlernen des neuen kulturellen Umfeldes. Der **Umfang der Studien, ausgedrückt in SWh inkl. Selbststudium sollte etwa dem des 3. Semesters an der PHSG entsprechen**, d.h. Sie sollten ca. 25 – 30 ECTS-Punkte erarbeiten.»

Fremdsprachenassistentenpraktikum

Zur Diskussion in den Gruppen

1. Welche Erfahrungen haben Sie als Praktikumsleitung im Fremdsprachenunterricht mit den Studierenden im HP1S 2010 gemacht?
2. In welchen Bereichen betrachten Sie eine Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen berufspraktischer Ausbildung und Lehre (=Ausbildungsstätte) und der Ausbildung «vor Ort» als
 - dringend notwendig?
 - wünschenswert?
3. Inwiefern sind Ihrer Meinung nach internationale Sprachdiplome geeignet, die Ausbildungsqualität in den Fremdsprachen an Pädagogischen Hochschulen zu erhöhen?
4. Welche Formen und Möglichkeiten sehen Sie, berufspraktische Elemente in die Förderung und Überprüfung der Sprachkompetenz der Studierenden zu integrieren?
5. Welche Überlegungen (z.B. bezüglich Form, Inhalte u.ä.) sollten bei der Konzeption des Fremdsprachenassistentenpraktikums wegleitend sein?

Vielen Dank.

